Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_c594ee53d17b2d40498e

SHA-256: c594ee53d17b2d40498e42d9450f7d48bde9035bd0bf4a2a1c77cc757d47f12d

Página original 1

Texto original	Español
Příloha č. 1 k Technické dokumentaci	Anexo nº 1 de la Documentación Técnica
[CS]	[EN]
Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva	Requisitos de información para calentadores de espacio locales de combustible sólido
Identifikační značka (značky) modelu:	Marca(s) de identificación del modelo:
04 330 15-G	04 330 15-G
Funkce nepřímého vytápění:	Función de calentamiento indirecto:
ne	No
Přímý tepelný výkon:	Salida de calor directa:
6.3 kW	6.3 kW
Nepřímý tepelný výkon:	Salida de calor indirecta:
NPD	NPD
Palivo	Combustible
Preferované	Privilegiado
palivo:	combustible:
Jiná vhodná	Otros adecuados
paliva:	combustibles:
η_s [x%]:	η_s [x%]:
Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*)	emisiones de calefacción de espacios a potencia calorífica nominal (*)
Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*) (**)	emisiones de calefacción de espacios con mínima potencia calorífica (*) (**)
PM	PM
NO_x	NO_x
PM	PM
NO_x	NO_x
OGC	OGC
CO	CO
OGC	OGC
CO	CO
[x] mg/Nm³ (13 % O_2)	[x] mg/Nm³ (13% O_2)
[x] mg/Nm³ (13 % O_2)	[x] mg/Nm³ (13% O_2)
Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤	Troncos de madera con contenido de humedad ≤

Texto original	Español
ano	Sí
ne	No
71.2	71.2
24	24
56	56
1232	1232
90	90
25 %	25 %
Lisované dřevo s obsahem vlhkosti <	Madera prensada con contenido de humedad <
ne	No
ne	No
12 %	12 %
Jiná dřevní biomasa: dřevěné brikety EN ISO 17225-3	Otra biomasa leñosa: briquetas de madera EN ISO 17225-3
ne	No
ne	No
Nedřevní biomasa	Biomasa no leñosa
ne	No
ne	No
Antracit a antracitové uhlí	Antracita y carbón de antracita
ne	No
ne	No
Vysokoteplotní koks	Coque de alta temperatura
ne	No
ne	No
Nízkoteplotní koks	Coque de baja temperatura
ne	No
ne	No
Černé uhlí	Carbón negro
ne	No
ne	No
Hnědouhelné brikety	briquetas de carbón marrón
ne	No

Texto original	Español
ne	No
Rašelinové brikety	briquetas de turba
ne	No
ne	No
Brikety ze směsi fosilních paliv	briquetas de mezcla de combustibles fósiles
ne	No
ne	No
Jiné fosilní palivo	Otros combustibles fósiles
ne	No
ne	No
Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv	Briquetas elaboradas a partir de una mezcla de biomasa y combustibles fósiles.
ne	No
ne	No
Jiná směs biomasy a fosilních paliv	Mezcla diferente de biomasa y combustibles fósiles
ne	No
ne	No
Strana 1 / 2	Página 1 / 2

Página original 2

Texto original	Español
Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem	Características cuando se opera únicamente con el combustible preferido.
Údaj	Detalle
Značka	Marca
Hodnota	Valor
Jednotka	Unidad
Údaj	Detalle
Značka	Marca
Hodnota	Valor
Jednotka	Unidad
Tepelný výkon	Potencia térmica
Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)	Eficiencia útil (NCV en condiciones originales)
Jmenovitý tepelný výkon	Potencia térmica nominal
P_{nom}	P_{nom}
6.0	6.0
kW	kW
Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	Eficiencia útil a la potencia calorífica nominal
$\eta_{th\ nom}$	$\eta_{th\ nom}$
81.2	81.2
%	%
Minimální tepelný výkon (orientační)	Potencia calorífica mínima (indicativa)
P_{min}	P_{min}
Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační)	Eficiencia útil con mínima producción de calor (indicativa)
$\eta_{th\ min}$	$\eta_{th\ min}$
3.0	3.0
kW	kW
80.6	80.6
%	%
Spotřeba pomocné elektrické energie	Consumo de energía eléctrica auxiliar
Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti	Tipo de potencia calorífica/control de temperatura ambiente
Při jmenovitém tepelném výkonu	A la potencia calorífica nominal

Texto original	Español
el_{max}	el_{max}
0.000	0.000
kW	kW
jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti	Un nivel de potencia calorífica, sin control de la temperatura ambiente.
ne	No
Při minimálním tepelném výkonu	A mínima producción de calor
el_{min}	el_{min}
0.000	0.000
kW	kW
dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti	dos o más etapas manuales, sin control de la temperatura ambiente
ne	No
Při minimálním tepelném výkonu	A mínima producción de calor
elSB	elSB
0.000	0.000
kW	kW
s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti	con termostato mecánico para el control de la temperatura ambiente.
ne	No
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku	Consumo de energía del quemador piloto de funcionamiento continuo
s elektronickou regulací teploty v místnosti	con control electrónico de la temperatura ambiente
ne	No
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku	Consumo de energía del quemador piloto de funcionamiento continuo
P_{pilot}	P_{pilot}
netýká se	no aplica
kW	kW
s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem	con control electrónico de la temperatura ambiente y programa diario
ne	No
s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem	con control electrónico de la temperatura ambiente y programa semanal
ne	No
Další možnosti regulace	Otras opciones de control

Texto original	Español
regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob	Control de temperatura ambiente con detección de presencia
ne	No
regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna	Control de la temperatura ambiente con detección de ventana abierta.
ne	No
s dálkovým ovládáním	con control remoto
ne	No
Kontaktní údaje	Datos de contacto
HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika	HAAS+SOHN Rukov, sro, Nádražní 260 , 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, República Checa
(*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOx = oxidy dusíku. (**) Povinné, pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3).	(*) PM = material particulado, OGC = compuestos orgánicos gaseosos, CO = monóxido de carbono, NOx = óxidos de nitrógeno. (**) Obligatorio solo si se utiliza el factor de corrección F(2) o F(3).
Strana 2 / 2	Página 2 / 2

[CS]

Příloha č. 1 k Technické dokumentaci

Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva

Identifikační značka (značky) modelu:	04 330 15-G
Funkce nepřímého vytápění:	ne
Přímý tepelný výkon:	6.3 kW
Nepřímý tepelný výkon:	NPD

Palivo	Preferované palivo:	Jiná vhodná paliva:	η_s [x%]	Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*)				Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)			
Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 %	ano	ne	71.2	24	56	1232	90				
Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < 12 %	ne	ne									
Jiná dřevní biomasa: dřevěné brikety EN ISO 17225-3	ne	ne									
Nedřevní biomasa	ne	ne									
Antracit a antracitové uhlí	ne	ne									
Vysokoteplotní koks	ne	ne									
Nízkoteplotní koks	ne	ne									
Černé uhlí	ne	ne									
Hnědouhelné brikety	ne	ne									
Rašelinové brikety	ne	ne									
Brikety ze směsi fosilních paliv	ne	ne									
Jiné fosilní palivo	ne	ne									
Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv	ne	ne									
Jiná směs biomasy a fosilních paliv	ne	ne									

Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem

Údaj	Značka	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon			
Jmenovitý tepelný výkon	P_{nom}	6.0	kW
Minimální tepelný výkon (orientační)	P_{min}	3.0	kW
Spotřeba pomocné elektrické energie			
Při jmenovitém tepelném výkonu	el_{max}	0.000	kW
Při minimálním tepelném výkonu	el_{min}	0.000	kW
Při minimálním tepelném výkonu	el_{SB}	0.000	kW
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku			
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku	P_{pilot}	netýká se	kW

Údaj	Značka	Hodnota	Jednotka
Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)			
Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	$\eta_{th\ nom}$	81.2	%
Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační)	$\eta_{th\ min}$	80.6	%
Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti			
jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti		ne	
dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti		ne	
s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti		ne	
s elektronickou regulací teploty v místnosti		ne	
s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem		ne	
s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem		ne	
Další možnosti regulace			
regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob		ne	
regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna		ne	
s dálkovým ovládáním		ne	

Kontaktní údaje	HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika

(*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOx = oxidy dusíku.
(**) Povinné, pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3).

[SK]

Príloha č. 1 k Technickej dokumentácii

Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo

Identifikačný (-é) kód (-y) modelu:	04 330 15-G
Funkcia nepriameho vykurovania:	nie
Priamy tepelný výkon:	6.3 kW
Nepriamy tepelný výkon:	NPD

Palivo	Uprednostňované	Iné vhodné palivo (palivá):	η_s [x%]	Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*)				Emisie z vykurovania priestoru pri minimálnom tepelnom výkone (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)			
Guľatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 %	áno	nie	71.2	24	56	1232	90				
Lisované drevo s obsahom vlhkosti < 12 %	nie	nie									
Iná drevná biomasa: drevené brikety EN ISO 17225-3	nie	nie									
Nedrevná biomasa	nie	nie									
Antracit a suché koksové uhlie	nie	nie									
Hutnícky koks	nie	nie									
Nízkoteplotný koks	nie	nie									
Bitúmenové uhlie	nie	nie									
Lignitové brikety	nie	nie									
Rašelinové brikety	nie	nie									
Zmiešané brikety z fosílneho paliva	nie	nie									
Iné fosílne palivá	nie	nie									
Zmiešaná biomasa a brikety z fosílneho paliva	nie	nie									
Iná zmes biomasy a tuhého paliva	nie	nie									

Vlastnosti pri prevádzke iba s uprednostňovaným palivom

Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon			
Menovitý tepelný výkon	P_{nom}	6.0	kW
Minimálny tepelný výkon (orientačne)	P_{min}	3.0	kW
Vlastná spotreba elektrickej energie			
Pri menovitom tepelnom výkone	el_{max}	0.000	kW
Pri minimálnom tepelnom výkone	el_{min}	0.000	kW
Pri minimálnom tepelnom výkone	el_{SB}	0.000	kW
Požiadavka na stálu spotrebu energie zapaľovacieho horáka			
Požiadavka na spotrebu energie zapaľovacieho horáka	P_{pilot}	neuvádza sa	kW

Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka
Užitočná účinnosť (na základe čistej výhrevnosti)			
Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone	$\eta_{th\ nom}$	81.2	%
Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne)	$\eta_{th\ min}$	80.6	%
Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty			
jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty		nie	
dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty		nie	
s ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom		nie	
s elektronickým ovládaním izbovej teploty		nie	
s elektronickým ovládaním izbovej teploty a denným časovačom		nie	
s elektronickým ovládaním izbovej teploty a týždenným časovačom		nie	
Ďalšie možnosti ovládania			
ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti		nie	
ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna		nie	
s možnosťou diaľkového ovládania		nie	

Kontaktné údaje	HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika

(*) PM = tuhé častice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NOx = oxidy dusíka
(**) Vyžaduje sa iba, ak sa uplatňujú korekÃné faktory F(2) alebo F(3).